

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jesteśmy wszyscy synami jednego człowieka. Jesteśmy uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy jesteśmy synami jednego człowieka. I jesteśmy uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy jesteśmy synami jednego człowieka. <i>Jesteśmy</i> uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscyśmy synowie jednego męża; ludzieśmy szczerzy, a nie są słudzy twoi szpiegami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscyśmy synowie męża jednego, spokojniśmy przyszli, a nic złego słudzy twoi nie myślą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesteśmy wszyscy synami jednego człowieka. Jesteśmy uczciwi. My, słudzy twoi, nigdy nie byliśmy szpiegami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jesteśmy wszyscy synami jednego męża, jesteśmy ludźmi uczciwymi, słudzy twoi nie są szpiegami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy jesteśmy synami jednego człowieka, jesteśmy uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy jesteśmy synami jednego człowieka. Jesteśmy uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy jesteśmy synami jednego męża. Jesteśmy uczciwi. Słudzy twoi nie są szpiegami!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jesteśmy wszyscy synami jednego człowieka. Jesteśmy uczciwi. Twoi słudzy nie są szpiegami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі ми є сини одного чоловіка; ми мирні, твої раби не розвідники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy są synami jednego człowieka; jesteśmy nastawieni pokojowo; twoi słudzy nie bywali szpiegami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscyśmy synami jednego męża. Jesteśmy prostolinijni. Słudzy twoi nie działają jako szpieg”.